



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.118

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試訳

1. 広東省、North Slope of Baiyun Sag (白雲北坡) 3次元地震データを取得する作業について

YHT (2022) No.93

China MSA 2022年7月22日

I. 作業期間：2022年7月26日～2022年9月10日

II. 作業水域：以下の4点で囲まれた海域。

A: 20°04'05.49"N / 114°40'34.84"E;

B: 20°04'19.80"N / 115°02'05.77"E;

C: 19°31'05.01"N / 115°02'31.83"E;

D: 19°30'54.68"N / 114°41'02.73"E.

III. 作業船舶：“Hai Yang Shi You 721”

IV. 注意事項：

1. 作業船は長さ6,000M 深さ7Mのソリッドケーブルを10本曳航する。各ケーブルの末端には橙紅色のスチール製ブイが設置され、夜間は白い閃光が点滅する。作業船舶の速度はおよそ4.6ノット。
2. 作業船は規則に従い見やすい位置に灯火と形象物を掲揚し、AISの稼働を保持する。
3. 作業船はVHF CH16/CH71の聴取を保持し、付近を航行する船舶と適宜連絡をとる。
4. 付近を航行する船舶は見張りを強化し、避航動作に注意を払うこと。ケーブルエリアの通過は禁止されている。

2. 浙江省、Zhoushan (舟山) 本島から Xiushan Island (秀山島) 110KV 海底ケーブル修復作業について

ZHT (2022) No.80

China MSA 2022年7月15日

I. 作業期間：2022年7月17日～2022年9月6日

II. 作業水域：

Zhoushan (舟山) 海域 Guanmen (灌門) 東側水域、以下の2点を結ぶ両側各500M以内の水域(測地系は中国測地系2000に準ずる)：

A: 30°06'46"N / 122°11'10"E;

B: 30°08'34"N / 122°10'45"E.

III. 作業船舶と内容：

“Qi Fan 7”、“Bo Xiang Gong 9”二隻の船舶は上記水域で海底ケーブルの修復作業を行う。“Tong Heng Gong 11”、“Long Tao 2”二隻の船舶は作業現場で協力する。

IV. 注意事項：

1. 作業中に Guanmen 航路は交通管制が実施され、関係者以外の船舶の進入が禁止されている。
2. 作業船舶は規則に従い灯火と形象物を掲揚し、作業中はVHF16/69の聴取を保持する。
3. 警戒船“Zhe Ding 58753”、“Zhe Ding 62107”、“Zhe Ding 58014”は作業現場で警戒に務め、VHF16/69の聴取を保持する。付近を航行する船舶は、Zhoushan（舟山）VTSと現場警戒船の指示に従うこと。

3. 浙江省、Taizhou（台州）Luqiao（路橋）から Dachen Island（大陳島）海底ケーブルのルートに関する通告

THT (2022) No.32

China MSA 2022年7月22日

Taizhou（台州）Luqiao から Dachen Island（大陳島）までの海底ケーブル（Luqiao Jinqing から Shangdachen まで、Shangdachen Island から Xiadachen Island までの通信ケーブルを含む）が完成した。海底ケーブルのルートは全長約 33.7Km（そのうち、Luqiao Jinqing から Shangdachen まで約 26Km、Shangdachen から Xiadachen まで約 7.7Km）、敷設深さは約 3M。海底ケーブル、船舶の航行、停泊、作業の安全を確保するため、経営者が提供した測量資料によると、海底ケーブルに関するルートは以下のとおり：

I. 海底ケーブルのルート：

1. Luqiao Jinqing から Shangdachen Island までの海底ケーブルは Jinqing Shuitong'ao から始まり、Taizhou（台州）の小型船舶の専用航路を貫き、Shangdachen Island Dinggoutou 北西側海岸線に上陸、ルート全長約 26Km。ルートの位置は以下のとおり：

A: 起点：28° 31' 38.083" N / 121° 37' 11.163" E;（測地系は中国測地系 2000、以下同じ）

B: 転換点 1：28° 31' 41.055" N / 121° 37' 50.412" E;

C: 転換点 2：28° 31' 28.154" N / 121° 38' 28.193" E;

D: 転換点 3：28° 31' 18.922" N / 121° 38' 41.614" E;

E: 転換点 4：28° 31' 15.450" N / 121° 39' 03.846" E;

F: 転換点 5：28° 30' 46.575" N / 121° 40' 32.314" E;

G: 転換点 6：28° 28' 51.793" N / 121° 50' 51.812" E;

H: 転換点 7：28° 28' 51.886" N / 121° 51' 48.585" E;

I: 転換点 8：28° 29' 07.675" N / 121° 52' 03.177" E;

J: 転換点 9：28° 29' 08.412" N / 121° 52' 26.983" E;

K: 転換点 10：28° 29' 03.736" N / 121° 52' 34.052" E;

L: 終点：28° 29' 03.609" N / 121° 52' 35.229" E.

2. Shangdachen Island から Xiadachen Island までの海底ケーブルは Shangdachen Dinggoutou 北西海岸線から始まり、南西に向かって、Xiadachen Xiaoyantou 北西海岸線に上陸、ルート全長約 7.7Km。ルートの位置は以下のとおり：

A: 起点：28° 29' 03.609" N / 121° 52' 35.229" E;

B: 転換点 1：28° 29' 05.842" N / 121° 52' 27.925" E;

C: 転換点 2：28° 29' 04.172" N / 121° 52' 07.054" E;

D: 転換点 3：28° 27' 49.827" N / 121° 50' 57.528" E;

- E: 転換点 4 : 28° 27' 09.996" N / 121° 51' 19.378" E;
- F: 転換点 5 : 28° 26' 47.175" N / 121° 51' 47.566" E;
- G: 転換点 6 : 28° 26' 12.143" N / 121° 52' 15.692" E;
- H: 終点 : 28° 26' 07.228" N / 121° 52' 21.782" E.

- II. 注意標識:海底ケーブルの安全を確保するため、各上陸点に投錨禁止の標識 6 基、ルート標石 8 基、宣伝板 6 枚等が設置された。
- III. 注意事項 :
海底ケーブル両側から 50M 以内の水域での投錨、走錨、浚渫など、海底ケーブルに損害を与えうる行為は禁止されている。

4. North Bohai (渤海北部) Lvda (旅大) 5-2 北油田 1 期開発プロジェクト、海底ケーブル後期溝を掘る作業について

LHT (2022) No.161

China MSA 2022 年 7 月 18 日

- I. 作業期間 : 2022 年 7 月 18 日~2022 年 9 月 30 日、24 時間作業。
- II. 作業企業 : OFFSHORE OIL ENGINEERING CO., LTD (海洋石油工程株式会社)
- III. 作業船舶 : “Ju Li”
- IV. 作業水域及び安全エリア :
 - A: 39° 57' 56.5" N / 120° 50' 08.8" E;
 - B: 39° 57' 38.5" N / 120° 49' 30.5" E;
 - C: 39° 58' 02.7" N / 120° 49' 07.4" E;
 - D: 39° 58' 08.9" N / 120° 49' 18.1" E;
 - E: 39° 59' 57.8" N / 120° 48' 26.7" E;
 - F: 40° 00' 16.1" N / 120° 49' 08.5" E;
 - G: 39° 59' 49.7" N / 120° 49' 28.1" E;
 - H: 39° 59' 45.1" N / 120° 49' 18.1" E.上記 8 点に囲まれた水域。
- V. 注意事項 :
 - 1. 作業船は規則に従って灯火、形象物を掲揚すること。
 - 2. 作業船は見張りに関し、専任の当直者を指定し、VHF16 の 24 時間聴取と AIS の稼働を保持し、付近を航行する船舶との連絡を強化する。
 - 3. 作業船は規定された安全エリアにて作業を行い、海上交通安全対策を実施すること。無関係の各船舶、海上施設は安全エリアへの進入が禁止されている。
 - 4. 荒天や、海象が作業条件を満たさない場合、作業船は直ちに作業を中止し、安全な場所に避難すること。なお、適時に作業の状況を Yingkou (営口) 海事局船舶交通管理センターに報告すること。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の正確性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2022 年 7 月 28 日

以上

添付資料 : 中国海域の航行警報 No.118 (Sloma & Co から入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.118

1. 3rd Seismic Acquisition Project of North Slope of Baiyun Sag

(Sloma Translation)

YHT [2022] No.93

China MSA 22 July 2022

- I. Work duration: 26 July 2022 – 10 September 2022
- II. Work site: sea area bounded by the following 4 points:
 - A: 20°04' 05.49" N / 114°40' 34.84" E;
 - B: 20°04' 19.80" N / 115°02' 05.77" E;
 - C: 19°31' 05.01" N / 115°02' 31.83" E;
 - D: 19°30' 54.68" N / 114°41' 02.73" E.
- III. Work boat: "Hai Yang Shi You 721".
- IV. Cautions:
 1. During the operation, the workboat will tow 10 solid cables whose length is about 6,000m with sinking depth of 7m. There is an orange red steel tail buoy at the tail of each cable which will flash white light at night. The navigation speed is about 4.6 knots.
 2. The workboat will display regulated lights and shapes in obvious places and keep AIS normally open.
 3. The workboat should strengthen lookout on VHF CH16/CH71 and contact the passing vessels timely.
 4. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance and are forbidden to cross the cable area.

2. Repair Construction of 110KV Submarine Cable Between Zhoushan Island and Xiushan Island

(Sloma Translation)

ZHT (2022) No.80

China MSA 15 July 2022

- I. Work duration: 17 July 2022 – 6 September 2022.
- II. Work site: water area of east side of Guanmen of Zhoushan Sea Area, i.e. waters within 500 meters from both sides of the lines connected by following 2 points (2000 National Geodetic Coordinate System):
 - A: 30° 06' 46" N / 122° 11' 10" E;
 - B: 30° 08' 34" N / 122° 10' 45" E.
- III. Work boat and mode: "Qi Fan 7" and "Bo Xiang Gong 9" will conduct repair construction operation on submarine cable in the above water area. "Tong Heng Gong 11" and "Long Tao 2" will carry out auxiliary operations on the site.
- IV. Cautions:
 1. Guanmen Channel will implement traffic control during the operation in the Channel. Irrelevant vessels are forbidden to enter into the Channel.
 2. Workboats should display lights and shapes as regulated and keep watch on VHF16/69 during the operation.
 3. "Zhe Ding 58735", "Zhe Ding 62107" and "Zhe Ding 58014" (keeping watch on VHF 16/69) will carry out the security works on the site. Any vessel sailing near the above water area should obey the command of the Zhoushan VTS and the on-site guard ships.

3. Announcement on Navigational Issues Related to Submarine Optical Cable Between Luqiao of Taizhou and Dachen Island

The laying project of submarine optical cable between Luqiao of Taizhou and Dachen Island has been completed, including the telecommunication cable between Jinqing of Luqiao and Shangdachen Island and the telecommunication cable between Shangdachen Island and Xiadachen Island. The overall length of the route of submarine optical cable is about 33.7km (Jinqing of Luqiao - Shangdachen Island: about 26km, Shangdachen Island - Xiadachen Island: about 7.7km), the settling depth below mud surface is about 3m. In order to protect the submarine cable and the safety of navigation, berthing and operation of vessels, based on the measured data provided by the owner, relevant navigational issues concerning the submarine cable are announced as follows:

I. Route of Submarine Cable:

1. The route of submarine optical cable between Jinqing of Luqiao and Shangdachen Island starts from Shuitong'ao of Jinqing, crossing the customary seaway for coastal small-size ships of Taizhou, and lands at the shoreline at northwest side of Dinggoutou of Shangdachen Island. The length of route is about 26km and its route positions is as follows:

A: Starting Point: $28^{\circ} 31' 38.083''$ N / $121^{\circ} 37' 11.163''$ E; (CGCS2000)
B: Inflection Point 1: $28^{\circ} 31' 41.055''$ N / $121^{\circ} 37' 50.412''$ E;
C: Inflection Point 2: $28^{\circ} 31' 28.154''$ N / $121^{\circ} 38' 28.193''$ E;
D: Inflection Point 3: $28^{\circ} 31' 18.922''$ N / $121^{\circ} 38' 41.614''$ E;
E: Inflection Point 4: $28^{\circ} 31' 15.450''$ N / $121^{\circ} 39' 03.846''$ E;
F: Inflection Point 5: $28^{\circ} 30' 46.575''$ N / $121^{\circ} 40' 32.314''$ E;
G: Inflection Point 6: $28^{\circ} 28' 51.793''$ N / $121^{\circ} 50' 51.812''$ E;
H: Inflection Point 7: $28^{\circ} 28' 51.886''$ N / $121^{\circ} 51' 48.585''$ E;
I: Inflection Point:8: $28^{\circ} 29' 07.675''$ N / $121^{\circ} 52' 03.177''$ E;
J: Inflection Point 9: $28^{\circ} 29' 08.412''$ N / $121^{\circ} 52' 26.983''$ E;
K: Inflection Point 10: $28^{\circ} 29' 03.736''$ N / $121^{\circ} 52' 34.052''$ E;
L: End Point: $28^{\circ} 29' 03.609''$ N / $121^{\circ} 52' 35.229''$ E.

2. The route of submarine optical cable between Shangdachen Island and Xiadachen Island starts from the shoreline at northwest side of Dinggoutou of Shangdachen Island, turning towards southwest, and lands at the northwest shoreline of Xiaoyantou of Xiadachen Island. The length of route is about 7.7km and its route positions is as follows:

A: Starting Point: $28^{\circ}29' 03.609''$ N / $121^{\circ}52' 35.229''$ E;
B: Inflection Point 1: $28^{\circ}29' 05.842''$ N / $121^{\circ}52' 27.925''$ E;
C: Inflection Point 2: $28^{\circ}29' 04.172''$ N / $121^{\circ}52' 07.054''$ E;
D: Inflection Point 3: $28^{\circ}27' 49.827''$ N / $121^{\circ}50' 57.528''$ E;
E: Inflection Point 4: $28^{\circ}27' 09.996''$ N / $121^{\circ}51' 19.378''$ E;
F: Inflection Point 5: $28^{\circ}26' 47.175''$ N / $121^{\circ}51' 47.566''$ E;
G: Inflection Point 6: $28^{\circ}26' 12.143''$ N / $121^{\circ}52' 15.692''$ E;
H: End Point: $28^{\circ}26' 07.228''$ N / $121^{\circ}52' 21.782''$ E.

II. Warning Signal:

In order to protect the safety of the submarine optical cable, each landing point is set with 6 fixed Anchoring Prohibited Marks, 8 route markstones and 6 billboards, etc.

III. Cautions:

Operational activities that might damage the submarine optical cables including dropping anchors, dragging

anchors and sand excavation are forbidden in waters within 50 meters from both sides of the route of the submarine optical cable.

4. Submarine Cable Post-trenching Construction of Phase I of Development Project of Lvda 5-2 North Oil Field in North Bohai

(Sloma Translation)

LHT (2022) No.161

China MSA 18 July 2022

I. Work duration: 18 July 2022 – 30 September 2022, round-the-clock operation.

II. Work unit: Offshore Oil Engineering Co., Ltd.

III. Workboat: “Ju Li”.

IV. Work site and safe operation zone:

A: 39° 57' 56.5" N / 120° 50' 08.8" E;

B: 39° 57' 38.5" N / 120° 49' 30.5" E;

C: 39° 58' 02.7" N / 120° 49' 07.4" E;

D: 39° 58' 08.9" N / 120° 49' 18.1" E;

E: 39° 59' 57.8" N / 120° 48' 26.7" E;

F: 40° 00' 16.1" N / 120° 49' 08.5" E;

G: 39° 59' 49.7" N / 120° 49' 28.1" E;

H: 39° 59' 45.1" N / 120° 49' 18.1" E.

Enclosed water area bounded by the above 8 points in order.

V. Cautions:

1. The workboat should display lights and shapes as regulated.
2. The workboat should designate special personnel for duty and lookout, keep watch on VHF16 and keep AIS open around the clock and strengthen contact with the passing vessels.
3. The workboat should operate in the approved safe operation zone and implement marine traffic safety management measures. Irrelevant vessels and offshore facilities are forbidden to enter the safe operation zone.
4. In case of bad weather or the sea conditions could not meet the construction requirements, the workboat should timely suspend the construction and take shelter in safe water area and timely report the movement of the vessel to VTS Center of Yingkou MSA.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

28 July 2022